

# 20. AFRIKA FILM FESTIVAL KÖLN 2023

12.9. Dienstag | Tuesday | Mardi

PROLOG

ALTE FEUERWACHE KÖLN

19:00 AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG · VERNISSAGE  
AFRICOMICS  
mit Odile Uwera & Brian Humura  
Live Musik Aduna

14.9. Donnerstag | Thursday | Jeudi

FILMFORUM IM MUSEUM LUDWIG

18:30 ERÖFFNUNG · OPENING · OUVERTURE

mit Dyana Gaye (Schirmfrau)

Film **ET LA NEIGE N'ÉTAIT PLUS** R: Ababacar Samb Makharam; Senegal 1965; OmeU; digital; 22 min.  
Gäste · Guests · Invité·é·e·s aus Angola, Senegal, Kenia, Burkina Faso, Dr Kongo, USA, UK, F, D  
Live Musik Sarah Tsehay & Cross Music Band, DJ Loca & Umtrunk

20:30 COCONUT HEAD GENERATION **D+J** + **DIV** R: Alain Kassanda; F/Nigeria 2023; OmeU; DCP; 89 min.  
Gast · Guest · Invité Alain Kassanda 

15.9. Freitag | Friday | Vendredi

ALTE FEUERWACHE KÖLN

15:00 PANEL Fostering Resilient Voices

Gäste · Guests · Invité·é·e·s Jacqueline Nsiah, Dr. Ezinne Ezepue, Ramat Musa,  
Chloé Aïcha Boro & Dyana Gaye

FILMFORUM IM MUSEUM LUDWIG

15:30 SOUS LES FIGUES (UNDER THE FIG TREE) **S+J**

R: Erige Sehiri; Tunesien/F/D/Katar 2021; OmeU; DCP; 92 min.

17:30 COLETTE ET JUSTIN **D+J** R: Alain Kassanda; DR Kongo/F/B; OmeU 2022; DCP; 89 min.

Gast · Guest · Invité Alain Kassanda 

19:30 NOTRE PÈRE, LE DIABLE **S+J** R: Ellie Foubi; USA/F 2021; OmeU; DCP; 107 min.

Gast · Guest · Invitée Babetida Sadjo 

22:00 DIASPORA SHORTS I – HOME AND DIASPORA


LIONS **K** R: Beru Tessema; F 2022; OmeU; digital; 25 min.

OUSMANE **K+DIV** R: Jorge Camarotti; Kanada/Brasilien 2021; OmeU; digital; 25 min.

SOLDAT NOIR **K** R: Jimmy Laporal-Trésor, F 2021; OmeU; digital; 26 min.

P.D.O. (PROTECTED DESIGNATION OF ORIGIN) **K+DIV** R: S. Sidali; F 2023; OmeU; digital; 18 min.

SËT LAM **K** R: Vincent Fontano; La Reunion/F 2022; OmeU; digital; 23 min.

Gäste · Guests · Invité·é·e·s Phyllis Quartey, Joanna Peparah, Molley 

16.9. Samstag | Saturday | Samdi

14:00 KIRIKOU ET LA SORCIÈRE (KIRIKU UND DIE ZAUBERIN)

R: Michel Ocelot; Guinea/F/B/LUX 1998; dt. Fassung; DCP; 74 min.

15:30 TIGRITUDES 1

KAKA-YO R: Sébastien Kamba; Kongo 1965; OmeU; DCP; 28 min.

SUR LA DUNE DE LA SOLITUDE R: Timité Bassori; Elfenbeinküste 1964; OmeU; DCP; 32 min.

LE RETOUR D'UN AVENTURIER R: Moustapha Alassane; Niger 1966; OmeU; DCP; 34 min.

Gast · Guest · Invitée Dyana Gaye 

17:30 L'ARGENT, LA LIBERTÉ, UNE HISTOIRE DE FRANC CFA **D+J**

R: Katy Léna Ndiaye; Senegal 2022; OmeU; DCP; 100 min.

Gast · Guest · Invitée Katy Léna Ndiaye 

# TERMINE | SCHEDULE | PROGRAMME

## 16.9. Samstag | Saturday | Samdi

20:00 **WALTER RODNEY: WHAT THEY DON'T WANT YOU TO KNOW**

R: Daniyal Harris-Vajda & Arlen Harris; UK 2023; OmeU; DCP; 72 min.

Gäste · Guests · Invité·é·e·s **Dr. Patricia Rodney, Arlen Harris** 🗣️

22:00 **AFRICAN SHORTS I – ALL AROUND**

**ALMAZ** **K** R: Mia Bittar; Sudan 2022; OmeU; digital; 30 min.

**TSUTSUE** **K** R: Amartei Armar; Ghana 2022; OmeU; digital; 15 min.

**BAZIGAGA** **K** R: Jo Ingabire Moys; Ruanda 2022; OmeU; digital; 26 min.

**MULIKA** **K** R: Maisha Maene; DR Kongo 2022; OmeU; digital; 14 min.

**QUATRE PETITS TOURS ET PUIS S'EN VONT (GONE)** **K**

R: Salima Abada; Algerien 2023; OmeU; digital; 16 min.

**PARTLY CLOUDY & HOT** **K** R: Moreetsi Gabang; Botswana 2023; OmeU; digital; 15 min.

**DEAR WARD** **K** R: Marwa Ali Elsharkawi; Ägypten 2022; OmeU; digital; 10 min.

Gäste · Guests · Invité·é·e·s **HOCHSCHULE FRESENIUS**

## 17.9. Sonntag | Sunday | Dimanche

12:00 **TIGRITUDES 2**

**FOUR WOMEN** R: Julie Dash; USA 1974; OmeU; digital; 7 min.

**DE CIERTA MANERA** R: Sara Gómez; Cuba 1975; OmeU; digital; 79 min.

Gäste · Guests · Invité·é·e·s **Dyana Gaye, Stefanie Görtz (IFFF)** 🗣️

14:00 **LE TAXI, LE CINÉMA ET MOI** **D+J** R: Salam Zampaligre; Burkina Faso 2022; OmeU; DCP; 69 min.

16:00 **FOKUS MOSAMBIK**

**IN-BOX** **K** R: Ivan Barros & Pak Ndjamena; Mosambik 2021; OmeU; digital; 25 min.

**MAPUTO NAKUZANDZA** **D+J** R: Ariadine Zampaulo; Mosambik/Brasilien 2022; OmeU; digital; 60 min.

Gast · Guest · Invitée **Beatriz de Medeiros Silva** 🗣️

18:00 **AL DJANAT** **D+J** R: Chloé Aïcha Boro; Burkina Faso/ Benin/F/D 2023; OmeU; DCP; 84 min.

Gast · Guest · Invitée **Chloé Aïcha Boro** 🗣️

20:00 **SHIMONI** **S+J** R: Angela Wanjiku Wamai; Kenia 2022; OmeU; DCP; 96 min.

Gast · Guest · Invitée **Angela Wanjiku Wamai** 🗣️

## 18.9. Montag | Monday | Lundi

16:00 **LA NOIRE DE ... (BLACK GIRL)** R: Ousmane Sembène; Senegal 1966; OmU; DCP; 65 min.

18:00 **LE PANTHÉON DE LA JOIE (THE PANTHEON OF JOY)** **S+J**

R: Jean Odoutan; Benin/F 2022; OmeU; DCP; 97 min.

20:00 **AU CIMETIÈRE DE LA PELLICULE** **D+J** R: Thierno S. Diallo; Guinea 2022; frz.OmeU; DCP; 89 min.

Gast · Guest · Invité **Thierno Souleymane Diallo** 🗣️

22:00 **ANIMALIA** **S+J** R: Sofia Alaoui; Marokko/F/Katar 2023; OmeU; DCP; 90 min.

## 19.9. Dienstag | Tuesday | Mardi

ALTE FEUERWACHE KÖLN

15:00 **PANEL Evolving African Cinema – Redefining Narratives, Aesthetics, and Social Discourse**

Gäste · Guests · Invité·é·e·s **Amil Shivji, Cyrielle Raingou, Milisuthando Bongela, Walé Oyéjidé**

FILMFORUM IM MUSEUM LUDWIG

16:00 **FRAGMENTS FROM HEAVEN** **D+J** R: Adnane Baraka; Marokko/F 2022; OmeU; DCP; 84 min.

18:00 **BRAVO, BURKINA!** **S+J** R: Walé Oyéjidé; USA/Burkina Faso 2022; frz. OmeU; DCP; 64 min.

Gäste · Guests · Invité·é·e·s **Walé Oyéjidé, Dr. Mahret Ifeoma Kupka** 🗣️

20:00 **AUGURE (OMEN)** **S+J** R: Baloji Tshiani; B/F/DR Kongo 2023; OmeU; DCP; 90 min.

OFF BROADWAY

20:00 **OR DE VIE (GOLDEN LIFE)** **D+J** R: Boubacar Sangaré; Burkina Faso/Benin/F 2023; OmeU; DCP; 85 min.

FILMFORUM IM MUSEUM LUDWIG

22:00 **REINES (QUEENS)** **S** R: Yasmine Benkiran; F/Marokko/B/Katar 2021; OmeU; DCP; 81 min.

# 20. AFRIKA FILM FESTIVAL KÖLN 2023

## 20.9. Mittwoch | Wednesday | Mercredi

- 15:00 **KIRIKOU ET LES BÊTES SAUVAGES (KIRIKU UND DIE WILDEN TIERE)**  
R: Ramata-Toulaye Sy; Mali/Senegal/F 2023; dt. Fassung; DCP; 87 min.
- 17:00 **BANEL ET ADAMA S+J** R: Ramata-Toulaye Sy; Mali/Senegal/F 2023; OmeU; DCP; 87 min.
- 19:00 **MILISUTHANDO D+J+DIV** R: Milisuthando Bongela; Südafrika/Kolumbien 2023; OmeU; DCP; 128 min.  
Gast · Guest · Invitée **Milisuthando Bongela** 🎧
- 22:00 **HARKA S** R: Lotfy Nathan; F/Lux/Tunesien/B 2021; OmeU; DCP; 87 min.

## 21.9. Donnerstag | Thursday | Jeudi

### JUGENDZENTRUM NORTHSIDE

#### SCHULVORFÜHRUNG · SCHOOL SCREENING · SÉANCE SCOLAIRE

- 11:00 **DIE ARIER** R: Mo Asumang; D 2014; OF deutsch; DCP; 45 min.  
Gast · Guest · Invitée **Mo Asumang**
- 13:00 **DIE ARIER** R: Mo Asumang; D 2014; OF deutsch; DCP; 45 min.  
Gast · Guest · Invitée **Mo Asumang**
- FILMFORUM IM MUSEUM LUDWIG
- 16:00 **MAN SA YAY** R: Safi Faye; BRD/Senegal 1980; OmeU; DCP; 59 min.
- 17:30 **AFRICAN SHORTS: LUSOPHONE**
- MAMA DAN SO QUE SORRISO K** R: Cyrielle Raingou; Portugal 2023; OmeU; digital; 18 min.
- PORQUÊ K** R: Nuno Barreto; Angola 2020; OmeU; digital; 4 min.
- CARNE DE GATO PRETO K** R: Gretel Marín, Angola 2021; OmeU; digital; 5 min.
- O PRETO K** R: Ivo Mbjaja; Mosambik 2021; OmeU; digital; 5 min.
- CARTAS DE AMOR PARA MENINAS MAL COMPORTADAS K**  
Eliana N'Zualo & Mário Cumbana; Mosambik 2021; OmeU; 21 min.
- SUMARA MARÉ K** R: Samira Vera-Cruz; Kapverden 2023; OmeU; digital; 8 min.  
Gäste · Guests · Invité·e·s **Cyrielle Raingou, Beatriz de Medeiros Silva** 🎧
- 19:30 **ALL THE COLOURS OF THE WORLD ARE BETWEEN BLACK AND WHITE S+J+DIV**  
R: Babatunde Apalowo; Nigeria 2023; OmeU; DCP; 96 min.  
Gast · Guest · Invité **Babatunde Apalowo** 🎧
- 21:30 **LES DAMNÉS NE PLEURENT PAS (THE DAMNED DON'T CRY) S+J+DIV**  
R: Fyzal Boulifa; F/B/Marokko 2022; OmeU; DCP; 111 min.

## 22.9. Freitag | Friday | Vendredi

- 10:00 **SCHULVORFÜHRUNG · SCHOOL SCREENING · SÉANCE SCOLAIRE**
- DIE ARIER** R: Mo Asumang; D 2014; OF deutsch; DCP; 45 min.  
Gast · Guest · Invitée **Mo Asumang**
- ALTE FEUERWACHE KÖLN
- 15:00 **PANEL Reframing the Lens – Progress and Challenges of LGBTQIA+ Cinema in Africa**  
Gäste · Guests · Invité·e·s **Babatunde Apalowo, Mohammad Shawky Hassan, Gabriel Bihina Arrahnio, Yvan Hervé Butera**
- FILMFORUM IM MUSEUM LUDWIG
- 16:00 **DENT POUR DENT S+J** R: Ottis Ba Mamadou; Senegal 2022; OmeU; DCP; 84 min.
- 17:30 **LE SPECTRE DE BOKO HARAM D+J** R: Cyrielle Raingou; Kamerun 2022; OmeU; DCP; 75 min.  
Gast · Guest · Invitée **Cyrielle Raingou** 🎧
- 19:30 **MAMI WATA S+J** R: C.J. „Fiery“ Obasi; Nigeria/Benin 2022; OmeU; DCP; 107 min.  
Gast · Guest · Invité **Emeka Amakeze** 🎧
- 22:00 **DIASPORA SHORTS 2 – LGBTQIA+ & ART**
- I WAS NEVER REALLY HERE K+DIV** R: Gabriel Bihina Arrahnio; D 2021; OmeU; digital; 22 min.
- THE GREATEST SIN K+DIV** R: Gabriel Bihina Arrahnio; D 2021; OmeU; digital; 25 min.
- HUNDEFREUND K+DIV** R: Maissa Lihedheb; D 2022; OF; digital; 18 min.
- MNM K+DIV** R: Twigg Pucci Garçon; USA 2023; OmeU; digital; 15 min.
- FLOWERS K** R: Dumas Haddad; UK 2022; OmeU; digital; 8 min.
- I NEVER HAD A VIEW K** R: Daniel Aremu; UK 2022; OmeU; digital; 7 min.  
Gäste · Guests · Invité·e·s **Gabriel Bihina Arrahnio, Phyllis Quartey, Joanna Pephrah, Molley** 🎧

# TERMINE | SCHEDULE | PROGRAMME

## 23.9. Samstag | Saturday | Samdi

- 11:00** **KÖLN (POST-)KOLONIAL**  
(Post)Koloniale Spuren in der Kölner Südstadt – Eine kritische Stadtteilführung  
**FILMFORUM IM MUSEUM LUDWIG**
- 14:00** **THE BRIDE S+J** R: Myriam U. Birara; Ruanda 2023; OmeU; DCP; 73 min.
- 15:30** **TOUKI BOUKI** R: Djibril Diop Mambéty; Senegal 1973; OmeU; DCP; 90 min.  
Gast · Guest · Invitée **Milisuthando Bongela**
- 17:30** **WHITE NANNY BLACK CHILD D+J** R: Andy Mundy-Castle; UK 2023; OmeU; DCP; 72 min.  
Gast · Guest · Invité **Andy Mundy-Castle**
- 19:30** **XALÉ, LES BLESSURES D'ENFANCE (CHILDHOOD WOUNDS) S+J**  
R: Moussa Sene Absa; Elfenbeinküste/Senegal 2022; OmeU; DCP; 101 min.  
Gast · Guest · Invité **Moussa Sene Absa**
- 22:00** **AFRICAN SHORTS 2 – ALL AROUND**  
**SUR LA TOMBE DE MON PÈRE (ON MY FATHER'S GRAVE) K**  
R: Jawahine Zentar; Marokko 2022; OmeU; 22 min.  
**SAHBETY (MY GIRL FRIEND) K+DIV** R: Kawthar Younis; Ägypten 2022; OmeU; digital; 17 min.  
**TERRA MATER K** R: Kantarama Gahigiri; Ruanda 2023; OmeU; digital; 10 min.  
**L'ENVOYÉE DE DIEU K** R: Amina Abdoulaye Mamani; Niger/Burkina Faso 2023; OmeU; digital; 23 min.  
**BABA K** R: Mbithi Masya; Kenia 2022; OmeU; digital; 14 min.  
**AMINATA K** R: Djibril Vuille; Senegal/Schweiz 2022; OmeU; digital; 15 min.  
**MOON OVER ABURI K** R: Anniwaa Buachie; Ghana 2022; OmeU; digital; 15 min.  
**BERGIE K** R: Dian Weys; Südafrika 2022; OmeU; digital; 7 min.  
Gäste · Guests · Invité·e·s **HOCHSCHULE FRESENIUS**

## 24.9. Sonntag | Sunday | Dimanche

- 12:00** **TIGRITUDES 3**  
**WA LAKIN ALARDH TADUR (IT STILL ROTATES)** R: S. Elnour; Sudan/UdSSR 1978; OmeU; DCP; 19 min.  
**MUEDA MEMORIA E MASSACRE** R: Ruy Guerra; Mozambique 1979; OmeU; DCP; 75 min.
- 14:00** **LUMUMBA – LE RETOUR D'UN HÉROS D+J**  
R: Quentin Noirfalisse, Benoît Feyt & Dieudo Hamadi, DR Kongo/Belgien 2023; OmeU; DCP; 87 min.
- 16:00** **GARDIEN DES MONDES D+J+DIV** R: Leïla Chaïbi; F/Tunesien 2022; OmeU; DCP; 80 min.  
Gast · Guest · Invitée **Leïla Chaïbi**
- 18:00** **CLASHING DIFFERENCES S+J+DIV** R: Merle Grimme; D 2023; OmeU; DCP; 88 min.  
Gäste · Guests · Invité·e·s **Merle Grimme, Thelma Buabeng, Jane Chirwa**
- 20:00** **PREISVERLEIHUNG**  
Publikumspreise, Diversity Filmpreis & Jurypreis  
Live-Musik: Melane Trio  
Im Anschluss Filmscreening Preisträger Jurypreis

## Legende | Caption | Légende

OmU = Original mit dt. Untertiteln,

OmeU = Original mit engl. Untertiteln



= Simultanübersetzung in Filmgesprächen | Simultaneous translation in film talks | Traduction simultanée dans les discussions sur les films

## FILME IM WETTBEWERB | COMPETITION FILMS | FILMS EN COMPÉTITION

Publikumspreise | Audience Awards | Prix du public

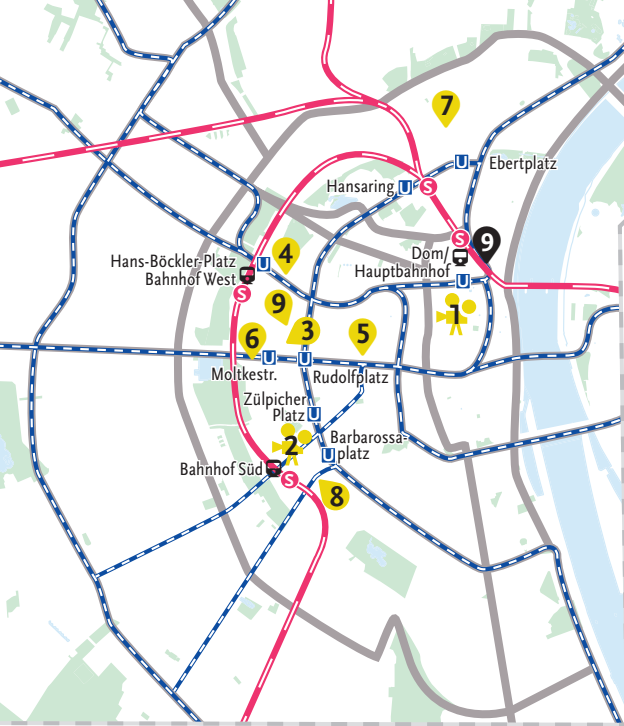
**K** = Kurzfilm · Short film · Court métrage




**D** = Dokumentation · Documentary · Film documentaire

**S** = Spielfilm · Feature film · Long métrage

**DIV** = Filmpreis Diversity | Diversity Film Award | Prix du film pour la diversité

**J** = Jurypreis | Jury Price | Prix du Jury



-  U-Bahn, Straßenbahn | Subway, Street Car | Metro, Tram
-  Regionalbahn, S-Bahn | Commuter Trains | Train Régional
-  Bahnhof | Train Station | Gare

## FESTIVAL LOCATIONS

Kino | Cinema | Cinéma



### Filmforum im Museum Ludwig

Bischofsgartenstraße 1

 Dom/Hauptbahnhof,  Köln Hauptbahnhof



### OFF Broadway

Zülpicher Straße 24

 Zülpicher Platz



### Hotel der Gäste | Guests | Envité-e-s



### 3 Flandrischer Hof

Flandrische Straße 3

 Rudolfplatz



### Treffpunkt | Meeting Point | Point de rencontre



### 4 Stadtgarten Köln (14.–17. + 22.–24.9.)

Venloer Straße 40

  Hans-Böckler-Platz/Bahnhof West



### 5 Riphahn Café & Restaurant (19.–21.9.)

Hahnenstraße 4

 Rudolfplatz



### Festival-Bar



### 6 LOW BUDGET

Aachener Straße 47

 Moltkestraße



### Ausstellung | Exhibition | Exposition



### 7 Alte Feuerwache Köln

Melchiorstraße 3


 Ebertplatz,   Köln Hansaring

### Party



### 8 Veedel Club

Luxemburgerstraße 37

 Barbarossaplatz



### 9 Hauptbahnhof (Hbf) | Central Station | Gare centrale

Trankgasse 11/Dom ·  Dom/Hauptbahnhof

## TICKETS

Ausstellungseröffnung (Vernissage):  
kostenfrei · free of charge · gratuit

### ONLINE-TICKETING ÜBER · VIA RAUSGEGANGEN.DE

Filmveranstaltungen Filmforum im Museum Ludwig

Online-Tickets: 7 € / 5 € (ermäßigt · discount · tarif réduit)

Online-Festivalpass: 40 € / 30 € (ermäßigt · discount · tarif réduit)

Reservierung / Kinokasse: 7 € / 5 € (ermäßigt · discount · tarif réduit)

Festivalpass Kinokasse: 40 € / 30 € (ermäßigt · discount · tarif réduit)

Podiumsdiskussionen | Panel discussions | discussions:  
kostenfrei · free of charge · gratuit

### SCHULVORSTELLUNGEN · SCHOOL SCREENINGS · SÉANCES SCOLAIRE

Filmforum im Museum Ludwig

Online-Tickets: 3 € (Schüler:innen · students · élèves)

Lehrer:innen/Erzieher:innen frei · For teachers free of charge ·  
gratuit pour les professeur-e-s

Geflüchtete haben freien Eintritt zu allen Filmvorführungen.  
Refugees have free entry to all film screenings.

Tous les événements sont gratuits pour les réfugié-e-s.